

## ПРИЛОЖЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ

### Статья 1

Если Стороны не договорились об ином, арбитражная процедура осуществляется в соответствии с правилами, изложенными в настоящем Приложении.

### Статья 2

1. Арбитражный трибунал создается по просьбе одной из договаривающихся Сторон, содержащейся в обращении к другой Стороне, в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции. В запросе об арбитраже содержится краткое изложение основания для такого запроса.

2. Запрашивающая Сторона уведомляет Секретариат о своей просьбе направить спор на арбитраж в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции. В уведомлении указываются названия сторон спора, предмет арбитража, а также положения Конвенции для любого соответствующего Протокола, толкование или применение которых является предметом разногласий. Секретариат направляет эту информацию всем Сторонам - участницам Конвенции или соответствующего Протокола.

### Статья 3

1. Трибунал состоит из одного арбитра, если стороны спора приняли такое решение в течение 30 дней со дня получения запроса об арбитраже.

2. В случае смерти, потери трудоспособности или недееспособности арбитра, стороны спора могут прийти к соглашению о замещении в течение 30 дней такого умершего, потерявшего трудоспособность или недееспособного арбитра.

### Статья 4

1. Если стороны спора не пришли к согласию о Трибунале в соответствии со статьей 3 настоящего Приложения, Трибунал состоит из трех членов:

- i) по одному арбитра, назначенному каждой стороной спора; и
- ii) третий арбитр, назначаемый по соглашению между двумя вышеупомянутыми арбитрами, который исполняет функции Председателя.

FOR PARTICIPANTS ONLY

UNEP/IG.53/CRP.3

18 March 1985

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Конференция полномочных представителей  
по охране озонового слоя

Вена, 18-22 марта 1985 года

### Статья 11

#### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

##### (Предложение США)

1. В случае спора между договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров.
2. Если заинтересованные Стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или совместно обратиться к ней с просьбой о посредничестве.
3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней государство или региональная организация по экономической интеграции, указанные в статье 12, могут сделать письменное заявление о том, что в случае, если спор не был разрешен в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 выше, эта Сторона принимает одно или оба из следующих средств как обязательные:
  - a) арбитраж в соответствии с процедурами, указанными в приложении к настоящей Конвенции;
  - b) передача спора в Международный Суд.
4. Если Стороны не приняли, в соответствии с пунктом 3 выше, одну и ту же или любую из процедур, спор передается на согласительную процедуру в соответствии с пунктом 5 ниже, если Стороны не согласились об ином.
5. По просьбе одной из Сторон создается согласительная комиссия. Комиссия состоит из равного числа членов, назначаемых каждой заинтересованной Стороной, и председателя, выбранного совместно членами, назначенными каждой Стороной. Комиссия выносит окончательное решение, имеющее рекомендательный характер, которое Стороны добросовестно учитывают.
6. Процедуры, предусматриваемые в настоящей статье, применяются в отношении любого протокола, если в соответствующем протоколе не предусматривается иное.

2. Если кандидатура Председателя трибунала не выдвигается в течение 30 дней после выдвижения кандидатуры второго арбитра, стороны спора по просьбе одной из сторон представляют Генеральному секретарю Постоянной палаты третейского суда в течение последующего периода в 30 дней согласованный список лиц, отвечающих соответствующим требованиям. Генеральный секретарь в возможно кратчайший срок выбирает Председателя из числа лиц, указанных в таком списке. Он не выбирает Председателя, который является или являлся гражданином одной из стран - сторон спора, за исключением случаев, когда на то есть согласие другой стороны спора.

3. Если одна из сторон спора не может выдвинуть кандидатуру арбитра, как предусмотрено в подпункте 1(i) настоящей статьи, в течение 60 дней начиная с даты получения просьбы о проведении арбитража другая сторона может предложить представить Генеральному секретарю Постоянной палаты третейского суда в течение 30 дней согласованный список лиц, отвечающих соответствующим требованиям. Генеральный секретарь в кратчайший срок выбирает Председателя трибунала из числа лиц, указанных в таком списке. Председатель затем просит сторону, которая не выдвинула кандидатуру арбитра, сделать это. Если эта сторона не выдвинула кандидатуру арбитра в течение 15 дней после поступления такой просьбы, Генеральный секретарь по просьбе Председателя предлагает кандидатуру арбитра из числа лиц, отвечающих соответствующим требованиям, указанным в согласованном списке.

4. В случае смерти, потери трудоспособности или недееспособности арбитра сторона настоящего спора, выдвинувшая его кандидатуру, предлагает ему замену в течение 30 дней после наступления смерти, нетрудоспособности или недееспособности. Если сторона не предлагает замену, арбитраж продолжается с участием оставшихся арбитров. В случае смерти, потери трудоспособности или недееспособности Председателя, замена предлагается в соответствии с положениями пунктов 1(ii) и 2 настоящей статьи в течение 90 дней после наступления смерти, нетрудоспособности или недееспособности.

5. Если стороны настоящего спора не смогли в течение указанного срока представить Генеральному секретарю Постоянной палаты третейского суда согласованный список лиц, отвечающих соответствующим требованиям, как предусмотрено в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, Генеральный секретарь назначает арбитра или арбитров из числа еще не предложенных в качестве кандидатов лиц, пользующихся международным признанием.

#### Статья 5

Трибунал может заслушивать и определять встречные иски, касающиеся непосредственно предмета спора.

#### Статья 6

Трибунал может по просьбе одной из сторон спора рекомендовать временные защитные меры.

### Статья 7

Каждая сторона спора несет ответственность за издержки в связи с подготовкой ее дела. Вознаграждение членов Трибунала и все другие расходы, связанные с работой арбитража, берут на себя в равной степени все стороны данного спора. Трибунал ведет учет всех своих расходов и представляет окончательный счет по ним сторонам данного спора.

### Статья 8

Любая Сторона - участница данной Конвенции или соответствующего Протокола, которая имеет интерес правового характера, на который может повлиять решение по данному делу, может, после представления письменного уведомления сторонам данного спора, которые являются инициаторами данной процедуры, вмешиваться в арбитражную процедуру с согласия Трибунала. Каждая такая вмешивающаяся сторона будет участвовать в арбитраже за свой собственный счет. Любая такая вмешивающаяся сторона имеет право представлять доказательства, письма и устные аргументы по вопросу, вызвавшему ее вмешательство, в соответствии с правилами процедуры, установленными в соответствии со статьей 9 настоящего Приложения, но не будет иметь права голоса в отношении состава данного Трибунала.

### Статья 9

Трибунал, учрежденный в соответствии с положениями настоящего Приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

### Статья 10

Если стороны спора не договорились об ином или иного не потребовал настоящий Трибунал, будет проводиться один раунд рассмотрения письменных заявлений сторон и один раунд устных заявлений.

### Статья 11

1. Если Трибунал состоит не из единственного арбитра, решения данного Трибунала, касающиеся его процедуры, места заседания и любых других вопросов, связанных со спором, представленным Трибуналу, будут приниматься большинством голосов его членов. Однако отсутствие или воздержание при голосовании любого члена данного Трибунала, который был назначен одной из сторон спора, не является препятствием к принятию решения данным Трибуналом. В случае равномерного распределения голосов, голос Председателя является решающим.

2. Стороны данного спора содействуют работе данного Трибунала и, в частности, в соответствии со своим законодательством и используя все средства, имеющиеся в их распоряжении, принимают следующие меры:

- i) представляют данному Трибуналу всю необходимую документацию и информацию; и

ii) представляют данному Трибуналу возможность въезда на свою территорию, заслушивать свидетелей и экспертов и посетить место происшествия.

3. Невыполнение одной из Сторон данного спора положений пункта 2 настоящей статьи или невозможность выступить в защиту своего дела не служит препятствием для данного Трибунала при вынесении определения или принятии решения.

#### Статья 12

Трибунал выносит свое решение в течение пятимесячного срока со времени его учреждения за исключением тех случаев, когда он сочтет нужным продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев. Решение данного Трибунала сопровождается заявлением с изложением оснований для вынесения данного решения. Это решение является окончательным и не подлежит обжалованию и передается Секретариату, который информирует Стороны - участницы данной Конвенции или соответствующего Протокола. Стороны спора незамедлительно выполняют данное решение.